

# KOHO HIKONE



Trang Facebook  
tiếng Việt



Trang Web thành  
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin  
cộng đồng Koho Hikone

## Tháng 11 /2023

- Đòi sống tiêu dùng (T.3~4)
- Thông báo (T.5~6)
- Sức khỏe-phúc lợi, thể thao (T.6)
- Nuôi dạy trẻ-Giáo dục (T.7~8)
- Khám kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (T.8)
- Thông tin sức khỏe (T.8~9)
- Tin tức phòng cháy chữa cháy (T.9)
- Tư vấn (T.10)
- Thay đổi nội dung hỗ trợ phí y tế ngoại trú cho trẻ em (T.11)

Liên hệ	Số điện thoại
Tòa thị chính Hikone	<b>0749-22-1411</b> (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	<b>0749-30-6113</b>

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản dịch các thứ tiếng của Tạp chí Koho Hikone này hiện có đặt tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Nakachiku Kominkan
- TRAIAL Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Inaechiku Kominkan
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- Beisia Hikone
- Mega Donki-hote Toyosato
- AEON TOWN Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính.

“べとなむご つうやく おねがいます”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

\* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

## LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

**\*XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN\***

NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Từ tháng 9 đến tháng 11 ① Lớp Thứ tư 19h00-20h30 (10 lần) ② Lớp Thứ sáu 14h00-15h30 (10 lần) ★Đối tượng: mới bắt đầu (người lần đầu học tiếng Nhật), sơ cấp (đã học một ít)		Chuo-cho bekkan (Kokusai koryu salon)	<b>Hikone-shi kokusai koryu kyokai</b> (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp.Hikone) ☎ (0749)-22-5931 Email: <a href="mailto:hikone-il@za.ztv.ne.jp">hikone-il@za.ztv.ne.jp</a> ★Vui lòng đọc mã QR, điện thoại hoặc mail để biết thông tin mới nhất về lớp học.	2000 yên/ 10 lần 
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Hiện nay đang nghỉ! Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 -12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m. ④ 15:00-16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

# HÃY TRỞ THÀNH NGƯỜI TIÊU DÙNG KHÔNG BỊ TỒN THẤT! HÃY SỬ DỤNG TRUNG TÂM ĐỜI SỐNG TIÊU DÙNG!

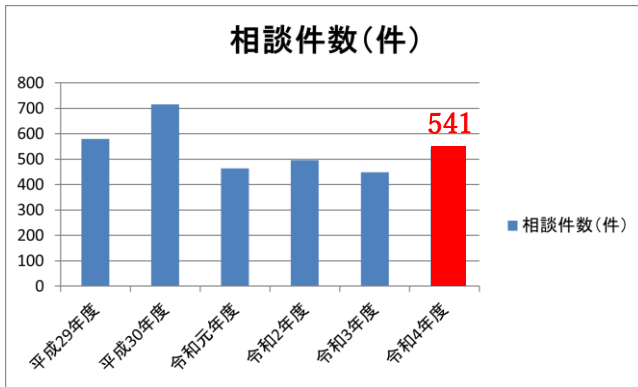
Những rắc rối đôi khi tiềm ẩn trong các hoạt động tiêu dùng mà chúng ta tình cờ thực hiện hàng ngày. Bạn có biết nên làm gì khi bị cuốn vào những rắc rối như vậy không? Chúng tôi sẽ giới thiệu những ví dụ điển hình về rắc rối đã xảy trong thực tế và giới thiệu các cửa sổ tư vấn.

**Liên hệ:** Trung tâm đời sống tiêu dùng (Shohi seikatsu centa)

☎ **30-6144** FAX: 27-0395

## Những rắc rối người tiêu dùng ở thành phố Hikone đã vượt quá 10.000 vụ!?

Số trường hợp tư vấn vào năm 2022 tại thành phố Hikone là **541** vụ. Người ta cho rằng đây chỉ là khoảng 4% trong toàn bộ các vụ rắc rối, và đoán rằng trên thực tế những rắc rối phát sinh đã vượt quá 10.000 vụ.



Số tiền thiệt hại có thể dao động từ vài nghìn yên và có trường hợp lên đến hơn 10 triệu yên.

**Bất cứ ai cũng có thể bị cuốn vào những rắc rối**, kể cả những người có tính cách trung thực và không nghi ngờ mọi việc, cũng như những người nghĩ rằng: “tôi sẽ không bị lừa, không sao đâu”.

Nếu như bạn gặp phải rắc rối:

## HÃY SỬ DỤNG TRUNG TÂM ĐỜI SỐNG TIÊU DÙNG!

Có thể tư vấn điều gì?

**Chúng tôi có thể tư vấn liên quan đến những rắc rối trong đời sống tiêu dùng và hợp đồng**, chẳng hạn như giải quyết các khoản phí hư cấu và hoạt động kinh doanh xấu, các phương pháp hủy hợp đồng và vấn đề nợ phức tạp. Ngay cả khi bạn chưa gặp phải vấn đề nào, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu bạn có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào trước khi ký hợp đồng.

Điều gì xảy ra nếu tư vấn với chúng tôi?

Chúng tôi sẽ lắng nghe nội dung tư vấn của bạn, đưa ra lời khuyên về cách giải quyết vấn đề và hỗ trợ đàm phán (trung gian) với người mà bạn đang gặp vấn đề. Nếu bạn cần một cửa sổ tư vấn chuyên môn hơn, **chúng tôi sẽ hỗ trợ để bạn có thể giải quyết vấn đề** bằng cách giới thiệu một nơi tư vấn phù hợp với nhu cầu của bạn.

**Q Cần làm gì khi tư vấn?**

**A** Trường hợp tư vấn liên quan đến quảng cáo, mẫu đơn đăng ký / hợp đồng và mua sắm trên internet, nếu bạn chuẩn bị trước **để có thể xem những thứ liên quan đến hợp đồng** chẳng hạn như: thông tin trang web bán hàng, màn hình đặt hàng, màn hình xác nhận, mail xác nhận đặt hàng, v.v., tiếp theo sắp xếp lại những sự việc đã xảy ra và có thể truyền đạt lại cho chúng tôi, **thì buổi tư vấn sẽ đạt hiệu quả cao.**

**Hãy thoải mái tư vấn với chúng tôi**

Gọi điện thoại hoặc đến trung tâm (vui lòng đặt lịch trước nếu có thể)

**Thời gian hoạt động:** các ngày trong tuần 9h00-12h00, 13h00-16h15

**Đối tượng:** đang sống / làm việc / đi học trong thành phố

**Thông tin khác:** chúng tôi sẽ hỏi thông tin cá nhân (Họ tên, tuổi, địa chỉ, cách liên lạc, v.v.). Vui lòng hợp tác trong phạm vi có thể.

**Địa điểm/Liên hệ:** Trung tâm đời sống tiêu dùng (Shohi seikatsu centa) (nằm trong Ban môi trường sống) Tầng 2 Tòa thị chính (Motomachi) ☎ **30-6144**

Chúng tôi sẽ giới thiệu vài trường hợp rắc rối người tiêu dùng thực tế đã xảy ra ngay tại thành phố Hikone. Hãy cùng xác nhận cách thức giải quyết, và phòng ngừa trước khi vấn đề xảy ra.

### Trường hợp 1:

Tôi đã liên lạc với trang web nghề tay trái và họ có viết rằng “có thể dễ dàng bắt đầu, đơn giản với mọi người” trên internet. Họ nói rằng cần phải trả phí tài liệu để bắt đầu, nhưng sẽ nhanh chóng kiếm lại được nhiều hơn như vậy, nên tôi đã không nghĩ nhiều mà lỡ đăng ký mất rồi.

#### Lời khuyên

►Ban đầu họ sẽ yêu cầu trả phí tài liệu với số tiền nhỏ, và sau đó sẽ bị yêu cầu thanh toán những chi phí khác với số tiền lớn thêm nữa. Vì vậy, nếu bạn bị yêu cầu thanh toán phí tài liệu, phí đăng ký hoặc phí thủ tục để kiếm tiền thì **hãy thẳng thắn từ chối**.

### Trường hợp 2:

Đột nhiên có điện thoại gọi đến, tôi được họ mời mua hải sản như tôm và cua, v.v. Vì họ đề nghị quá mạnh mẽ, nên tôi đã lỡ đồng ý mà không nghĩ gì.

#### Lời khuyên

►Hãy gọi điện từ chối ngay. Nếu sản phẩm vẫn được gửi đến, hãy từ chối nhận hàng. Nếu đã lỡ nhận hàng vẫn có khả năng **hủy hợp đồng mua hàng**.

◀ Còn rất nhiều trường hợp khác nhau và cách thức giải quyết được giới thiệu trên trang web Hikone.

## 5 ĐIỀU NẮM LÒNG ĐỂ PHÒNG TRÁNH GẶP RẮC RỐI

1. Đừng tin những câu như: “Chỉ có bây giờ”, “Chỉ có hôm nay”, “Chỉ có bạn thôi”, vì **sẽ chẳng có chuyện gì dễ dàng như vậy!**
2. **Cần chú ý người không quen biết nhưng lại tiếp cận hoặc đến thăm tỏ ra thân thiện!** Đừng dễ bị lừa bởi vẻ ngoài hay thái độ!
3. **Không tiết lộ những điều riêng tư** như: chuyện gia đình, tiền để dành của bản thân, số thẻ, ngày tháng năm sinh, v.v.!
4. Nếu không cần thiết, **thẳng thừng từ chối rằng “Tôi không cần”!**
5. Không quyết định 1 mình! Tham khảo ý kiến cùng gia đình và người thân, và **trung tâm đời sống tiêu dùng!**

# THÔNG BÁO

## MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (ƯU TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

**Thời gian:** Ngày 12 tháng 11 (CN), Ngày 26 tháng 11 (CN)  
9h30~13h00 (đón tiếp: 9h30~12h30)

**Địa điểm:** Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

**Thông tin khác:** thông tin chi tiết, vui lòng xem hệ thống đặt lịch  
quầy dịch vụ (mã QR) hoặc trang web Hikone.

**Liên hệ:** Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka) ☎ 30-6151 FAX: 22-1398



## GIỚI HẠN GIAO THÔNG TRONG THỜI GIAN SỰ KIỆN EBISUKO (TỪ NGÀY 18~19 THÁNG 11)

< Khu vực / thời gian cấm xe cộ qua lại >

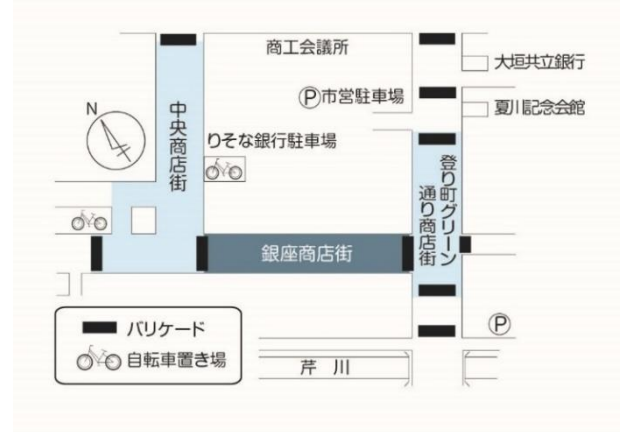
- ① Phố mua sắm Ginza  
10h30~17h30 (Ngày 19 cấm đến 19h00)
- ② Phố mua sắm Chuo / Phố mua sắm  
Noborimachi gurin-dori  
10h30~17h00

※ Bãi đậu xe của tòa nhà Shoko kaigisho không sử dụng được.

※ Một số tuyến xe buýt sẽ đi đường vòng.

**Liên hệ:** Văn phòng liên đoàn phố mua sắm Hikone (Hikone shotengai renmei jimukyoku)

☎ 22-7303 FAX 27-0134



## MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 1 THÁNG 10 LÀ 967 YÊN / GIỜ

Mức lương tối thiểu của tỉnh Shiga sẽ được áp dụng cho tất cả người lao động được các công ty trong tỉnh tuyển dụng bất kể hình thức tuyển dụng (đối với các ngành đặt định (theo ngành) sẽ có mức lương tối thiểu được quy định riêng). Vui lòng xem trên trang web cục lao động Shiga (mã QR) để biết thông tin liên quan đến sửa đổi tiền lương.

**Liên hệ:** Văn phòng kiểm tra tiêu chuẩn lao động Hikone (Hikone rodokijun kantokusho)

☎ 22-0654



## TỔ CHỨC LỄ HỘI GIÓ HỒ LẦN THỨ 29

Sẽ mở chợ trời và nhiều gian hàng buôn bán. Quý vị nhất định hay đến tham gia nhé!

**Thời gian:** từ ngày 4~5/11, 11h00~20h00

**Địa điểm:** Trường đại học Shiga kenritsu (Hassaka-cho)

**Liên hệ:** Ban học sinh / hỗ trợ tìm việc Đại học Shiga kenritsu ☎ 28-8218

# TUẦN LỄ TĂNG CƯỜNG “ĐƯỜNG DÂY NÓNG NHÂN QUYỀN CỦA PHỤ NỮ” TRÊN TOÀN QUỐC

Nhân viên văn phòng pháp vụ thành phố Otsu và ủy viên bảo vệ nhân quyền sẽ hỗ trợ các cuộc tư vấn liên quan đến nhân quyền của phụ nữ, chẳng hạn như bạo lực từ chồng / partner, quấy rối tình dục, bị đeo bám, v.v. (tư vấn miễn phí / tuân thủ bảo mật)

< Đường dây nóng nhân quyền của phụ nữ >

**0570-070-810**

Từ ngày 15/11~21/11, 8h30~19h00 (T.bảy, CN: 10h00~17h00)

Liên hệ: Ban bảo vệ nhân quyền cục pháp vụ thành phố Otsu ☎ **077-522-4673**

## SỨC KHỎE - PHÚC LỢI

### VẬN ĐỘNG XÓA BỎ BẠO LỰC ĐỐI VỚI PHỤ NỮ

Bạo lực đối với phụ nữ, chẳng hạn như bạo lực từ chồng hoặc partner, tội phạm tình dục, mại dâm, quấy rối tình dục và hành vi đeo bám, là những hành vi rõ ràng xâm hại đến nhân quyền của phụ nữ. Nếu bạn đang cảm thấy khổ sở về điều đó, xin đừng ôm phiền não một mình, hãy tham khảo ý kiến với chúng tôi. (tư vấn miễn phí / tuân thủ bảo mật) .

▶ Điện thoại tư vấn Ban hỗ trợ nuôi dạy con ☎ **23-7838**

※Khi khẩn cấp hãy liên hệ với cảnh sát (số 110)!

## THỂ THAO

### ĐẠI HỌC SHIGA DỰ ÁN NƠI VUI CHƠI SAU GIỜ HỌC

Tổ chức nhiều trò chơi khác nhau, chẳng hạn như bóng đá mini, rượt đuổi, nhắm trúng mục tiêu, đi cà kheo, v.v. Các em nhỏ có muốn cùng anh chị sinh viên chơi trên sân cỏ không?

**Thời gian:** ① ngày 9/11 (thứ năm) ② ngày 30/11 (thứ năm),

từ 17h00~18h00 (hủy nếu trời mưa) ※có thể tham gia cả 2 ngày

**Địa điểm:** Sân vận động chi nhánh Hikone trường đại học Shiga (Baba 1-chome)

**Đối tượng:** học sinh tiểu học (có phụ huynh đi cùng thì các bé chưa đi học cũng có thể tham gia)

**Số người:** 30 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

**Hạn đăng ký:** đăng ký trên WEB form (mã QR)

**Liên hệ:** Phòng nghiên cứu kinh tế và kinh doanh đại học Shiga

☎ **27-1047**



# NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

## ĐĂNG KÝ HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO / NHÀ TRẺ PHỨC HỢP CÓ CHỨNG NHẬN (CHỨNG NHẬN SỐ 1) CỦA TP.HIKONE NĂM 2024

- Đối tượng:**
- ▶ Trẻ 3 tuổi (sinh từ ngày 2/4/2020~ngày 1/4/2021)
  - ▶ Trẻ 4 tuổi (sinh từ ngày 2/4/2019~ngày 1/4/2020)
  - ▶ Trẻ 5 tuổi (sinh từ ngày 2/4/2018~ngày 1/4/2019)



**Số lượng chiêu sinh:** theo bảng dưới đây

**Tư cách ứng tuyển:** phụ huynh có trẻ sống tại thành phố (bao gồm trường hợp chắc chắn sống tại thành phố đến ngày 1/4/2024)

**Phát hướng dẫn nhập học:** 【Thời gian】 từ ngày 10/11 (thứ sáu)~

【Địa điểm】 Các trường mẫu giáo công lập, nhà trẻ phức hợp có chứng nhận, Ban thiếu nhi, v.v (Địa điểm phân phát khác: vui lòng xem trên trang web Hikone)

**Nhận đơn đăng ký nhập học:** 【Thời gian】 từ 8h30, ngày 13/11 thứ hai)~23h59, ngày 23/11 (thứ năm/ngày lễ)

【Cách thức đăng ký】 Theo nguyên tắc là đăng ký điện tử (mã QR)

**Thông tin khác:** ▶ Trường hợp anh chị em đồng thời đăng ký, cần phải đăng ký cho từng người.

(Trường mẫu giáo Kinjo, với dự định khai trương nhà trẻ phức hợp có chứng nhận từ ngày 1/4/2024, sẽ đóng cửa vào ngày 31/3/2024. Thông báo chiêu sinh của nhà trẻ phức hợp này đã đăng trên tạp chí Koho Hikone số tháng 10.)

**Liên hệ: Bộ phận cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em Ban thiếu nhi**  
☎ **23-9597** FAX 26-1768

Tên nhà trẻ	Số lượng chiêu sinh		
	3 tuổi	4 tuổi	5 tuổi
Hikone yochien	25 người	20 người	Một số ít
Takamiya yochien	25 người	15 người	
Inae higashi yochien	20 người	15 người	
Asahinomori yochien	35 người	20 người	
Johoku yochien	20 người	10 người	
Sawayama yochien	25 người	20 người	
Joyo yochien	25 người	15 người	
Hirata kodomoen (chứng nhận số 1)	30 người	10 người	

## LỚP HỌC TRẺ EM GIÁNG SINH VUI VẺ CÙNG VỚI NỀN TỰ LÀM

Các em hãy thử tự làm nền của riêng mình nhé!

**Thời gian:** ngày 9/12 (T.bảy), 10h00~11h30

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học (có phụ huynh đi cùng) & học sinh cấp hai

**Số người:** 10 người (bóc thăm) **Chi phí:** 400 yên

**Hạn đăng ký:** từ ngày 17/11 (thứ sáu)~ngày 23/11 (thứ năm/ngày lễ)

**Đăng ký:** Qua điện thoại hoặc đến quầy dịch vụ

**Địa điểm/thắc mắc:** Kodomo centa (Hinatsu-cho)

☎ **0749-28-3645** Fax: **0749-28-3646**

# RUY BĂNG MÀU CAM · CHIẾN DỊCH TUYÊN TRUYỀN PHÒNG CHỐNG NGƯỢC ĐÃI TRẺ EM

Vui lòng hãy tư vấn hoặc liên hệ cho cơ quan sau đây nếu bạn bắt gặp trẻ em bị ngược đãi, hay cảm thấy có gì đó không ổn.

- ▶ Điện thoại chung trên toàn quốc của Phòng tư vấn nhi đồng (tiếp 24h) ☎ **189**
- ▶ Ban hỗ trợ nuôi dạy con ☎ **26-0994** FAX 26-1768

## KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

**Địa điểm:** Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

**Ghi chú:** không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...tại trang web của thành phố Hikone!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé nếu có thể!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.



Vui lòng cho nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch và mang đến!

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe Hikone ☎ **0749-24-0816** FAX **0749-24-5870**

### 【Tháng 12】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!	
10 tháng tuổi	Ngày <b>12</b> (T.ba)	Các bé sinh từ <b>1/2~15/2</b> năm <b>2023</b>
	Ngày <b>20</b> (T.tư)	Các bé sinh từ <b>16/2~28/2</b> năm <b>2023</b>
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày <b>15</b> (T.sáu)	Các bé sinh từ <b>1/5~19/5</b> năm <b>2022</b>
	Ngày <b>22</b> (T.sáu)	Các bé sinh từ <b>20/5~31/5</b> năm <b>2022</b>
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày <b>14</b> (T.năm)	Các bé sinh từ <b>1/5~15/5</b> năm <b>2021</b>
	Ngày <b>21</b> (T.năm)	Các bé sinh từ <b>16/5~31/5</b> năm <b>2021</b>
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày <b>11</b> (T.hai)	Các bé sinh từ <b>22/4~11/5</b> năm <b>2020</b>
	Ngày <b>18</b> (T.hai)	Các bé sinh từ <b>12/5~26/5</b> năm <b>2020</b>

## THÔNG TIN SỨC KHỎE

### BẠN ĐÃ KHÁM KIỂM TRA UNG THƯ CHƯA? HÃY NHANH CHÓNG ĐI KHÁM

Có thể việc phát hiện ra ung thư sẽ bị trễ nếu bạn trì hoãn việc khám kiểm tra ung thư. Việc kiểm tra ung thư định kỳ rất quan trọng. Bạn cũng có thể đi kiểm tra tại cơ sở y tế thường đi trong thành phố.

① Kiểm tra ung thư đại tràng, ② Kiểm tra ung thư vú, ③ Kiểm tra ung thư cổ tử cung

**Hạn kiểm tra:** ① ngày 20/12 (thứ tư) (hạn phát ổng thử phân: ngày 30/11 (thứ năm))

②③ ngày 31/3/2024 (CN)

**Thông tin khác:** Vui lòng xem trên trang web Hikone để biết thông tin chi tiết về cơ sở y tế có thể kiểm tra và có phải đặt trước hay không, v.v.



# TIÊM VẮC XIN CORONA ĐANG TỔ CHỨC ĐỢT TIÊM BẮT ĐẦU VÀO MÙA THU NĂM 2023 (MIỄN PHÍ)

Từ việc có báo cáo cho rằng vắc xin corona và vắc xin cúm sẽ không bị giảm hiệu quả và tính an toàn khi so sánh với cách tiêm riêng lẻ, vì vậy, có thể tiêm mà không cần có thời gian khoảng cách giữa 2 mũi tiêm này. Đối với vắc xin không phải vắc xin cúm, thì cần giữ khoảng cách tiêm là 13 ngày trở lên. Để đặt lịch tiêm cần phải có phiếu tiêm. Vui lòng xem trang web Hikone để biết thông tin chi tiết



**【Đặt lịch / liên hệ】 Call center thành phố Hikone**

**☎ 0120-152811** (từ 8h30-17h00, không gồm T.bảy, CN, ngày lễ, cuối năm đầu năm)

## BẠN ĐÃ KHÁM KIỂM TRA VIÊM GAN SIÊU VI CHƯA?

**Thời gian tổ chức:** ngày 30/11 (thứ năm)

**Đối tượng:** người có đăng ký cư trú tại thành phố, và thuộc các trường hợp sau đây (tuổi ở thời điểm ngày 31/3/2024)

- ① Người 40 · 45 · 50 · 55 · 60 tuổi, và chưa đi kiểm tra viêm gan siêu vi do thành phố Hikone tổ chức trước đó
- ② Người 41 tuổi trở lên không gồm các tuổi của đối tượng ①, và chưa đi kiểm tra viêm gan siêu vi của thành phố Hikone tổ chức trước đó

**Chi phí:** Đối tượng①: miễn phí, đối tượng②: 1,300 yên

**Thông tin khác:** Vui lòng chắc chắn mang theo phiếu kiểm tra khi đi khám. Vui lòng xem trên trang web Hikone để biết cụ thể thông tin cơ sở y tế có thể đi kiểm tra và có cần đặt trước hay không, v.v.

## TIN TỨC PHÒNG CHÁY CHỮA CHÁY

**Liên hệ:** Ban phòng chống trụ sở chính phòng cháy chữa cháy

**☎ 22-0332 FAX 22-9427**

Chúng ta đang bước vào mùa dễ xảy ra hỏa hoạn. Cuộc vận động phòng chống hỏa hoạn này được tổ chức hàng năm nhằm mục đích nâng cao ý thức của mỗi người đối với việc phòng chống hỏa hoạn, và phòng ngừa xảy ra thương vong hoặc tổn thất tài sản do hỏa hoạn. Thông qua cuộc vận động này, mọi người hãy quan tâm nhiều hơn đối với việc phòng chống hỏa hoạn, và chú ý cẩn thận trong việc dùng lửa để tránh xảy ra hỏa hoạn trong nhà và trong khu vực.

**Ngày 119**

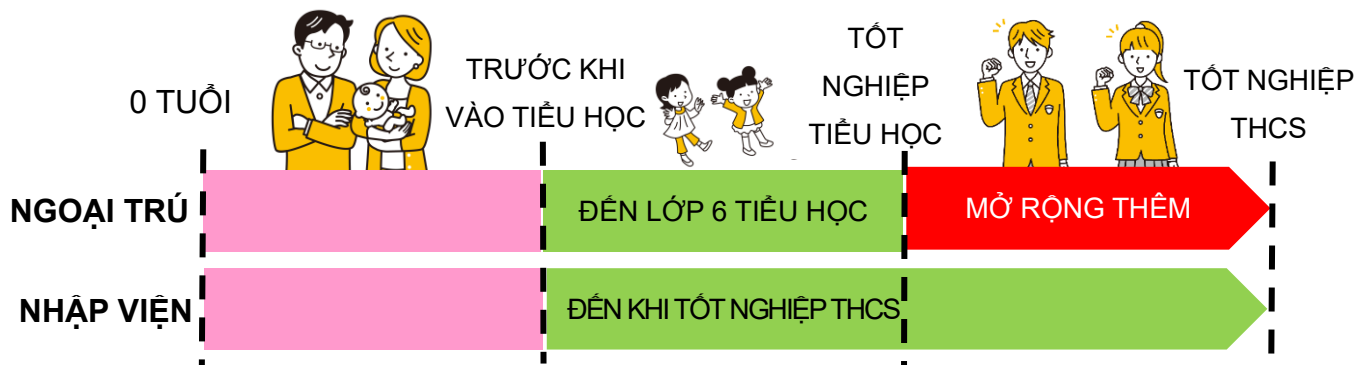
Kể từ năm 1987, ngày 9 tháng 11 được quy định là “ngày 911”, để vinh danh số điện thoại kết nối người dân địa phương với sở cứu hỏa.



# TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày <b>24/11</b> <b>13:00 - 16:00</b> ※ 5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày <b>15/11</b> từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>10:00 - 18:00</b>	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 16:00</b> (Ưu tiên cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc <b>Thứ tư, Ngày 1/11</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc <b>Thứ tư, Ngày 15/11</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:15</b>	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:00</b>	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone ( Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230

# PHÍ Y TẾ KHÁM NGOẠI TRÚ SẼ ĐƯỢC MIỄN PHÍ ĐẾN KHI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC CƠ SỞ TỪ THÁNG 4 NĂM 2024!



Tuổi đối tượng nhận trợ cấp phí y tế khám ngoại trú sẽ được mở rộng thêm đến năm thứ 3 của trung học cơ sở (ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi tròn 15 tuổi) bắt đầu từ phần đi khám vào tháng 4 năm 2024.

**Liên hệ:** Ban bảo hiểm hưu trí (*Hoken nenkin-ka*)

☎ 30-6136 FAX: 22-1398

## <NGƯỜI CẦN LÀM THỦ TỤC ĐĂNG KÝ>

Chúng tôi sẽ gửi mẫu đơn đăng ký qua đường bưu điện cho những phụ huynh thuộc trường hợp ①② dưới đây, vui lòng điền nội dung cần thiết và nộp lại cho chúng tôi.

① Tân học sinh lớp 1 tiểu học

(sinh từ ngày 2/4/2017 – ngày 1/4/2018)

② Tân học sinh lớp 2 & 3 trung học cơ sở

(sinh từ ngày 2/4/2009 – ngày 1/4/2011)

## <NGƯỜI KHÔNG CẦN LÀM THỦ TỤC ĐĂNG KÝ (Người đã có phiếu nhận trợ cấp phí y tế phúc lợi (y tế trẻ em) từ trước)>

▶ Từ tân học sinh lớp 2 tiểu học – tân học sinh lớp 1 THCS

(sinh từ ngày 2/4/2011 – ngày 1/4/2017)



Khoảng giữa tháng 3 năm sau, chúng tôi sẽ gửi phiếu nhận trợ cấp có thể sử dụng từ tháng 4/2024 đến khi tốt nghiệp trung học cơ sở qua đường bưu điện.

※ Tuy nhiên, người đã có phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi từ trước (gia đình cha/mẹ đơn thân, người khuyết tật nặng thể chất tâm thần), người đang nhận trợ cấp bảo hộ sinh hoạt có thể tiếp tục sử dụng chế độ hỗ trợ hiện tại, vì vậy, chúng tôi sẽ không gửi mẫu đơn đăng lý và phiếu nhận trợ cấp cho những người thuộc đối tượng này.